Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Anioł JAHWE przyszedł zaś i usiadł pod dębem, który stał w Ofrze i który należał do Joasza Abi-Ezryty,\* a Gedeon,\*\* jego syn, wyklepywał (właśnie) w tłoczni (winnej) pszenicę, aby ją ukryć przed Midianem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Abi-Ezryty l. Abi-ha-Ezryty, הָעֶזְרִי אֲבִי , lub: ojca Ezritów; wg 4QJudg a : Abiezryty, האביעזרי . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Gedeon, ּגִדִעֹון (gid‘on), czyli: ścinacz, zwany też Jerubaalem, יְרֻּבַעַל , zob. <x>70 6:32</x>, i Jerubeszetem, יְרֻּבֶׁשֶת , zob. <x>100 11:21</x>. [↑](#footnote-ref-3)